

EUSKADI

A stylized white wave graphic, consisting of a single, smooth, curved line that starts under the letter 'D' and extends to the right, ending under the letter 'I'.

EUSKADI

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

INDUSTRIA, BERRIKUNTZA,
MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA

DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,
INNOVACIÓN, COMERCIO Y TURISMO

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2012

Lan honen bibliografia-erregistroa Eusko Jaurlaritzako Liburutegi Nagusiaren katalogoan aurki daiteke:
<http://www.bibliotekak.euskadi.net/WebOpac>

Un registro bibliográfico de esta obra puede consultarse en el catálogo de la Biblioteca General del Gobierno Vasco:
<http://www.bibliotekak.euskadi.net/WebOpac>

Argitaraldia / Edición

1.ª, 2012ko iraila • 1ª. septiembre 2012

Ale-kopurua / Tirada

1.000 ale / 1.000 ejemplares



Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioa / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco
Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismo saila / Departamento de Industria, Innovación, Comercio y Turismo

Argitaratzailea / Edita

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco
Donostia-San Sebastián, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz

Diseinua eta maketazioa / Diseño y maquetación

Eñutt Comunicación

Argazkiak / Fotografías

EJ-GV, Eñutt Comunicación, Quintas fotógrafos, Agustin Sagasti,
Koldo Boulandier, Dario Garrido eta Gonzalo Azumendi.

Inprimaketa / Impresión

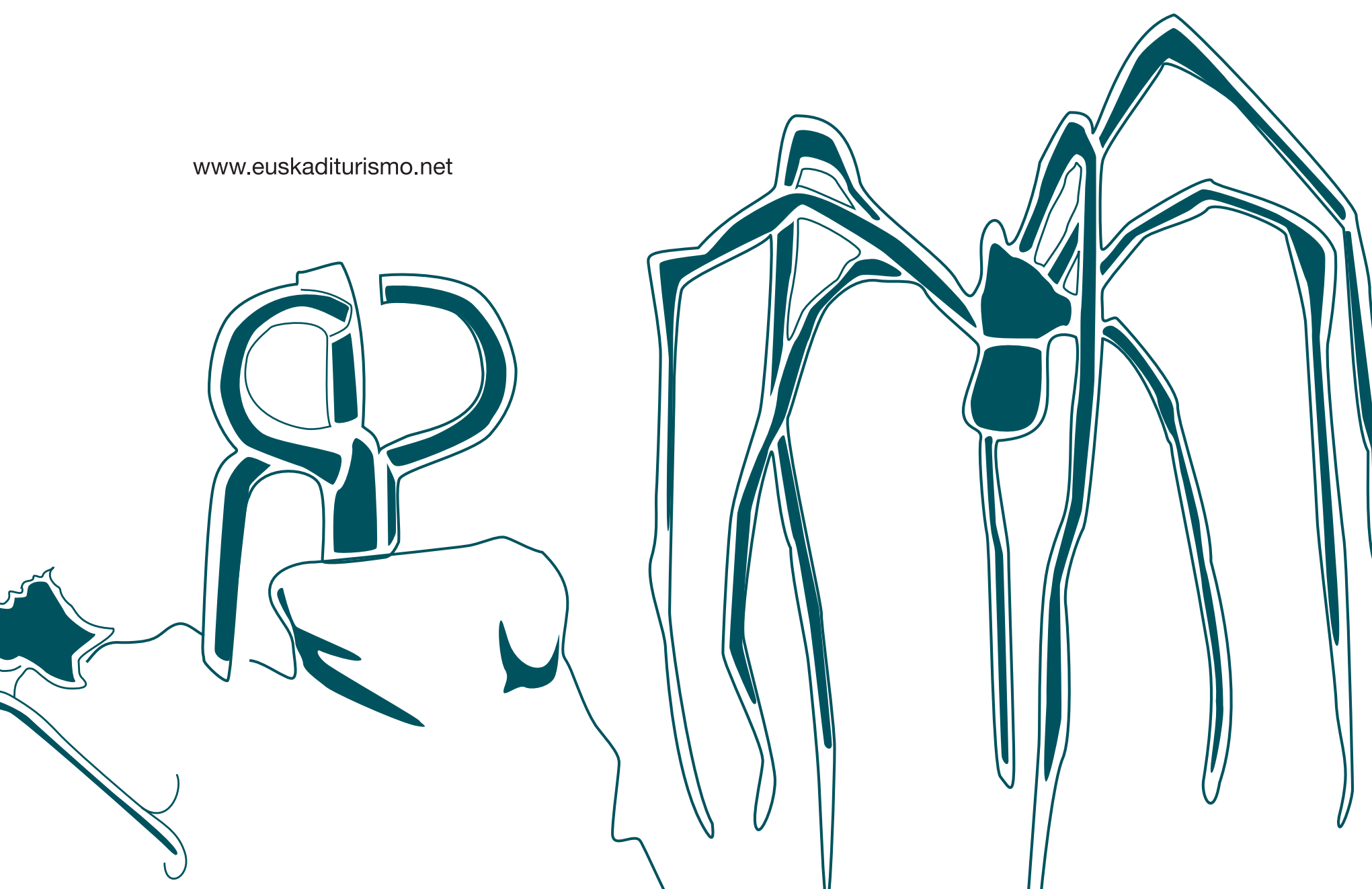
Ona Industrias Gráficas

Legezko gordailua / Depósito legal

VI660-2012



www.euskaditurismo.net







Aurkibidea Índice

8 PRESENTACIÓN | AURKEZPENA

10 ESCAPADAS URBANAS | IHESALDIK HIRIBURUETARA
Destinos con encanto | Leku xarmangarriak

12 BILBAO. Ciudad de vanguardia | Hiri modernoa

24 SAN SEBASTIÁN. Luz y glamour | Argia eta glamourra

36 VITORIA-GASTEIZ. La ciudad verde | Hiri berdea

48 COSTA VASCA | EUSKAL KOSTALDEA
Un mar de carácter | Izaera gogorreko itsasoa

68 RIOJA ALAVESA | ARABAKO ERRIOXA
El placer de los sentidos | Zentzumen plazerra

86 VERDE Y NATURAL | BEREZKOA ETA BERDEA
El paraíso a tus pies | Paradisua zure eskueran

Aurkezpena Presentación



Euskadi eta haren hiru lurralde historikoak –Gipuzkoa, Bizkaia eta Araba– askotariko unibertso oparoa dira, kontrastez beteriko unibertsoa. Eta aberastasun horren erakusgarri dira hiru hiriburuak: modernoak eta kosmopolitak dira, eta ezin hobeto egokitu eta moldatu dira garai berrietara, baina beren berezko nortasunari eutsiz, betiere. Osotasun bakar baten hiru alderdi dira, elkarren osagarriak, eta kultura, gastronomia nahiz merkataritza aukera bikaina eskaintzen dute, hiri ingurune atsegin eta egoki batean.

Edonola ere, lurralde honen bereizgarri nagusia Kantauri itsasoa da. Izan ere, hark taxutu du, bere apeten arabera, Euskadiko geografia, baita hango herritarren nortasuna ere. Kostaldeko errepideetan barrenako txangoak aukera ezin hobea emango digu paisaia ederrez goatzeko: labar malkartsuak, eta tarteka, hondartzak zoragarriak, arrantza portu politak eta herri gozagarriak.

Kostaldearen alboan, Euskadi berde eta menditsu bat aurkituko dugu, bereziki aproposa naturaz goatzeko eta hiriko bizimodu zalapartatsutik aldentzeko. Mendi eta haran pikoek osaturiko labirinto nahasi bat, tradizio luzeko herriak eta landako turismorako eta turismo aktiborako eskaintza interesgarria.

Aniztazun eta kontraste bizi horiek zerbaitetan nabarmentzen badira, gastronomian da, batik bat. Horrexek batzen du gure lurra: edonoren esku dagoenean luxu bat, Euskadiko edozein txokotan sukaldaritza tradizionalik, belaunaldiz belaunaldi transmititu dena eta bertako produktuak oinarri dituen; abangoardiako egile sukaldaritzara, nazioarteko ospea duena, hainbat jate txerren artean bildutako 26 Michelin izarrek erakusten dutenez.

Eta sukaldaritza bikain horri laguntzeko, osagarri ezin hobea: Arabako Errioxako ardoa. Mahasti gorriak eta upategi itzal handi beteriko sakan handi horretan, artearen mailara igo dira Arabako ardoa, edo txakolina, Euskadiko berezko ardo berdingabea, edo modu tradizionalen ekoiztutako sagardo naturala.

Euskadin bada zer bizi. Euskadi, goza ezazu.

Euskadi, y sus tres territorios históricos, Gipuzkoa, Bizkaia y Álava, suponen un universo de diversidad, un contraste palpable en sus tres capitales modernas y cosmopolitas, que han sabido ir adaptándose y transformándose a los nuevos tiempos, sin perder su personalidad. Tres partes de un todo, complementarias entre sí, con una gran oferta cultural, gastronómica y comercial en un entorno urbano amable y humano.

Pero la singularidad de esta tierra no se podría entender sin el Mar Cantábrico que ha ido modelando a su antojo la geografía de Euskadi y forjando la personalidad de sus gentes. Un recorrido por las carreteras de la costa, nos permite disfrutar de un paisaje de acantilados escarpados, únicamente interrumpidos por fantásticas playas, bellos puertos pesqueros y pueblos llenos de sabor.

Junto a la costa nos encontramos con una Euskadi verde y montañosa, ideal para disfrutar de la naturaleza y desconectar de la arrolladora vida urbana. Un laberinto de montes y valles pronunciados con pueblos llenos de tradición con una interesante oferta de turismo rural y activo.

Pero si en algo se plasma esa diversidad y ese contraste es en la gastronomía, el auténtico nexo de unión de nuestra tierra, un lujo al alcance de todos en cualquier rincón del País Vasco. Desde su cocina tradicional, transmitida de generación en generación y basada en los productos de la tierra, a la cocina más vanguardista y de autor, de reconocimiento internacional como lo demuestran las 26 estrellas Michelin de sus restaurantes.

Y qué mejor acompañamiento de esa gran cocina que los grandes caldos de la Rioja Alavesa, una gran llanura poblada de rojos viñedos y de bodegas majestuosas que han elevado el vino alavés a la categoría de arte o del txakoli, un vino único que solo se puede encontrar en Euskadi o de la sidra natural elaborada siguiendo las prácticas tradicionales.

En Euskadi hay mucho que vivir. Euskadi saboréala.

Ihesaldiak hiriburuetara
Escapadas Urbanas

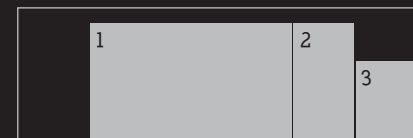
Destinos con encanto | Leku xarmagarriak



Bilbao

Ciudad de vanguardia
Hiri modernoa





1. Museo Guggenheim Bilbao Museoa
2. Biblioteca Foral de Bizkaia / Bizkaiko Foru Liburutegia
3. Museo Guggenheim Bilbao Museoa

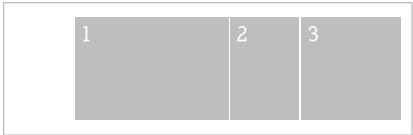


	1	2	3
			4

- 1. Gastronomía y vinos / Gastronomía eta ardoak
- 2. Casa Lezama-Leguizamón / Lezama-Leguizamón etxea
- 3. "Fosterito" Acceso Metro Bilbao / "Fosterito" Metro Bilbao sarbidea
- 4. Gastronomía vasca / Euskal gastronomía





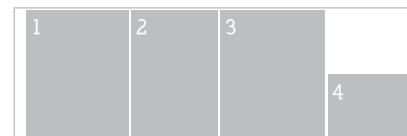


- 1. Puppy y Torre Iberdrola / Puppy eta Iberdrola dorrea
- 2. Puente Zubi Zuri y Torres Isozaki / Zubi Zuri zubia eta Isozaki dorreak
- 3. Restaurante Etxanobe / Etxanobe jatetxea









1. Edificio de Osakidetza / Osakidetzaren eraikina
2. Casco Viejo bilbaíno / Bilboko Alde Zaharra
3. Fiestas Aste Nagusia de Bilbao / Bilboko Aste Nagusia
4. Danza tradicional / Euskal dantza



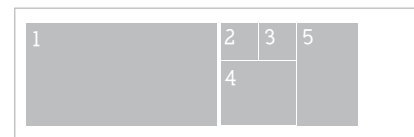
1	2	3	5
		4	

- 1. Hotel Meliá hotela
- 2. Teatro Campos Eliseos / Campos Eliseos antzokia
- 3. Terrazas en Ledesma / Ledesmako terrazak
- 4. Edificio Bizkaia / Bizkaia eraikina
- 5. Puente Zubi Zuri zubia









1. Alhóndiga Bilbao
2. Museo Guggenheim Bilbao Museoa
3. Edificio del Tigre / Tigre eraikina
4. Monte Artxanda "La Huella" Artxanda mendia
5. Calle Ercilla / Ercilla kalea

San Sebastián Donostia

Luz y glamour
Argia eta glamourra

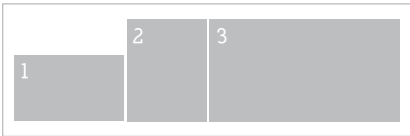




	1	2	3	
	4			5

1. Paseo de la Concha / Kontxako pasealekua
2. Puerto / Kaia
3. Palacio Kursaal jauregia
4. Palacio Miramar jauregia
5. Playa de Ondarreta / Ondarretako hondartza





- 1. Fiestas Semana Grande de San Sebastián / Donostiako Aste Nagusia
- 2. Paseo de la Concha / Kontxako pasealekua
- 3. San Sebastián desde Igeldo / Donostia, Igeldotik









1. Peine del Viento / Haizearen Orrazia
2. Túnel del Aquarium / Aquariumeko tunela
3. Playa de la Zurriola / Zurriolako hondartza







1	2	4	
	3		5

1. Catedral del Buen Pastor / Artzain Onaren katedrala
2. Puerto / Kaia
3. Panorámica desde Urgull / Urgulletik ateratako argazkia
4. De pintxos en la Parte Vieja / Pintxotan, Alde Zaharrean
5. Terraza en el Paseo de La Concha / Kontxako pasealekuko terraza bat





Palacio Kursaal Jauregia



Vistas desde el Puerto / Donostiaren ikuspegi bat, kaitik

	1	2	4	5
3				6

1. Faro de Igeldo / Igeldoko itsasargia
2. Playa de la Zurriola. Concierto / Kontzertua, Zurriolako hondartzan
3. Panorámica de noche / Gaueko panoramika
4. Traineras / Estropadak
5. Tamborrada / Danborrada
6. Bordon Dantza





Vitoria-Gasteiz

La ciudad verde
Hiri berdea





1	2	3	4

1. Plaza de la Virgen Blanca / Andra Mari Zuriaren plaza
2. Fiestas de la Virgen Blanca. Bajada del Celedon /
Andra Mari Zuriaren jaiak. Zeledonon jaitsiera
3. Museo Artium museoa
4. Parque de Salburua / Salburua Parkea



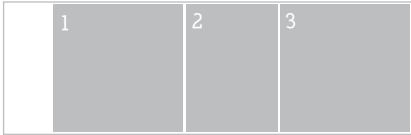




1	2	4	
	3		5

1. Parque de Salburua / Salburua parkea
2. Parque de Salburua. Ciervos / Salburua parkea. Oreinak
3. Parque de Salburua / Salburua parkea
4. De pintxos por la calle Dato / Pintxotan, Dato kalean
5. Plaza de la Virgen Blanca / Andra Mari Zuriaren plaza





- 1. Edificio Vital / Vital Erakuntza
- 2. De compras por la calle Dato / Erosketetan Dato kalean
- 3. Catedral de Sta. María / Santa Maria katedrala

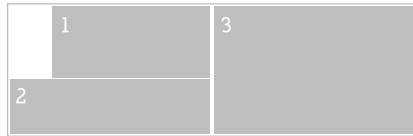






Ataria. Centro de Interpretación de la Naturaleza / Ataria. Naturaren Interpretazio Zentroa





1. Plaza de la Virgen Blanca / Andra Mari Zurianen Plaza
2. Barrio de Salburua / Salburua auzoa
3. Plaza de la Provincia / Probintzia plaza









1	2	3
		4

1. Plaza de España / Espainia plaza
2. Gastronomía / Gastronomía
3. Restaurante Ikea / Ikea jatetxea
4. Festival de Jazz / Jazzaldia



Costa Vasca

Euskal kostalde

Un mar de carácter | Izaera gogorreko itsasoa



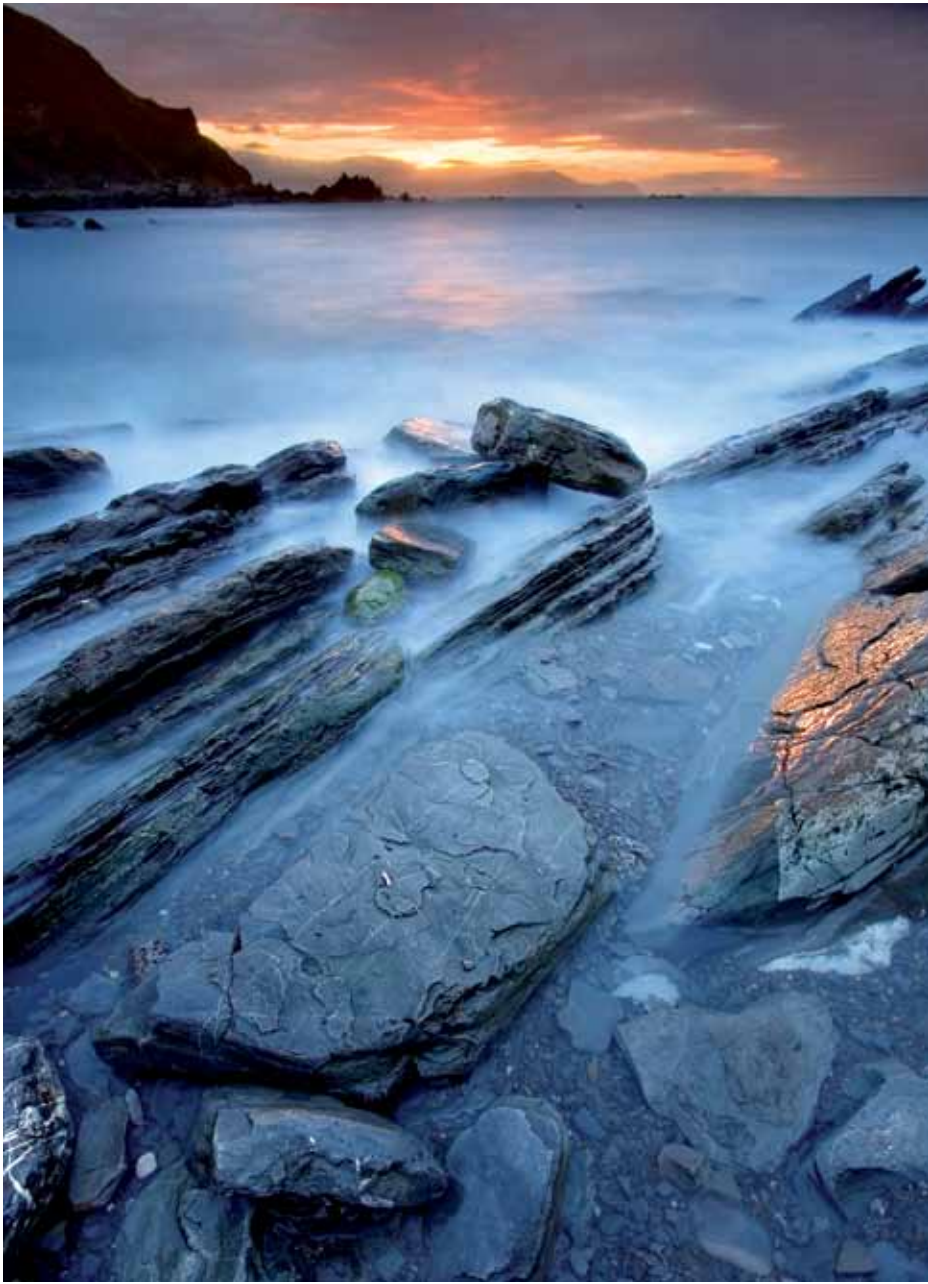
Flysch de Zumaia, Deba y Mutriku /
Zumaia, Deba eta Mutrikuko flyscha





1	2	
	3	

1. Puente Bizkaia / Bizkaia Zubia
2. Bakio
3. Playa de Laga / Lagako hondartza



1	2	3	
		4	

1. Barrika
2. Parapente / Parapentea
3. Barrika
4. Urdaibai

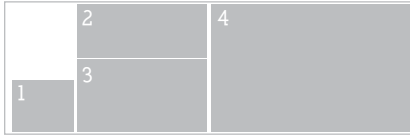






1. Getxo, faro de Arriluze / Arriluzeko itsasargia. Getxo
2. Canoas en Laga / Kanoak, Lagan
3. Playa de Zarautz / Zarauzko hondartza

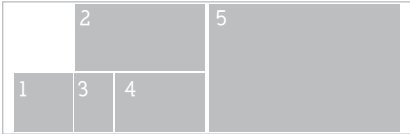




1. Playa de Sopelana / Sopelako hondartza
2. Ría de Urdaibai / Urdaibaiko itsasadarra
3. Playa de Gorrondatxe, Getxo / Gorrondatxe hondartza. Getxo
4. San Juan de Gaztelugatxe / San Joan Gaztelugatxekoa







- 1. Gastronomía / Gastronomía
- 2. Puerto de Santurce / Santurtziko portua
- 3. Puerto de Getaria / Getariako portua
- 4. Costa de Zumaia / Zumaiaiko kostaldea
- 5. Hondarribia





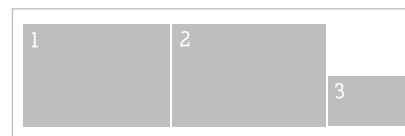




1. Ría de Plentzia / Plentziako itsasadarra
2. Lekeitio
3. Barcas de Getxo / Txalupak, Getxon

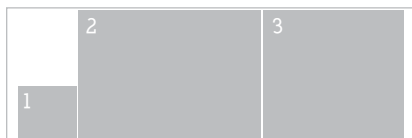






1. Getxo. Puerto Viejo / Getxo. Portu Zaharra
2. San Juan de Gaztelugatxe / San Joan Gaztelugatxekoa
3. Aixerrota, Getxo



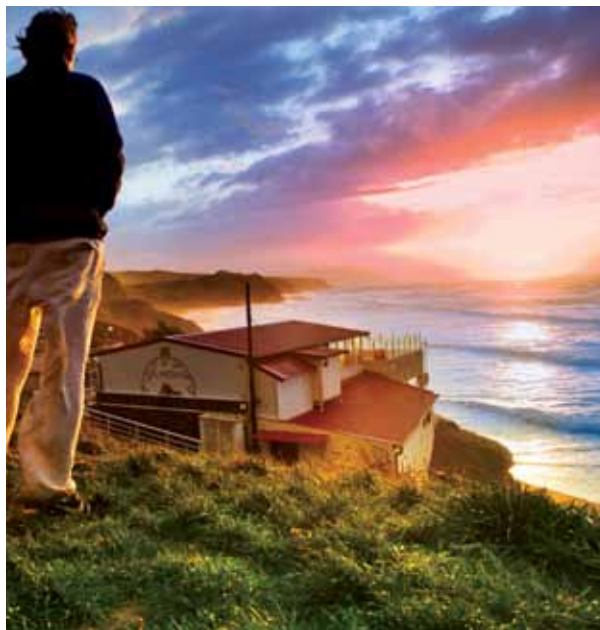


1. Ría de Bilbao / Bilboko itsasadarra
2. Delfines en el Mar Cantábrico /
Izurdeak, Kantauri itsasoan
3. Muelle de Zarautz / Zarauzko kaia









1	2	
	3	4

1. Surf en Mundaka / Surfa, Mundakan
2. Playa de Atxabiribil. Sopelana / Atxabiribil hondartza. Sopela
3. Gastronomía / Gastronomía
4. Elantxobe



A scenic landscape of a vineyard in Rioja Alavesa. The foreground is filled with rows of grapevines with autumn-colored leaves in shades of red, orange, and yellow. In the background, there are rolling hills and large, rugged mountains with light-colored rock faces under a clear blue sky.

Rioja Alavesa

Arabako Errioxa

El placer de los sentidos | Zentzumen plazerra



Viñedos y Sierra de Toloño al fondo /
Mahastiak eta, atzean, Toloño mendilerroa





1	2
	3

1. Elciego / Eltziego
2. Spa Vinotherapie® Caudalie, Marqués de Riscal
3. Vendimia / Mahats biltzea



1	3	4
2		

- 1. Gastronomía / Gastronomía
- 2. Viñedo / Mahastia
- 3. Iglesia de la Asunción. Samaniego / Jasokundeko eliza. Samaniego
- 4. Cata de vino / Ardo dastaketa





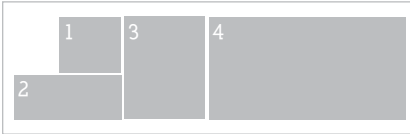




1	2
---	---

1. Bodegas Baigorri / Baigorri upeltega

2. Gastronomía / Gastronomía



- 1. Bodegas Ysios / Ysios upeltega
- 2. Elvillar / Bilar
- 3. Hotel Palacio Samaniego hotela
- 4. Bodegas Ysios / Ysios upeltega









1		2	
---	--	---	--

1. Viña / Mahastia

2. Cata de vino / Ardo dastaketa



Pueblo de Navaridas / Navaridas herria



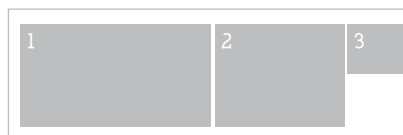
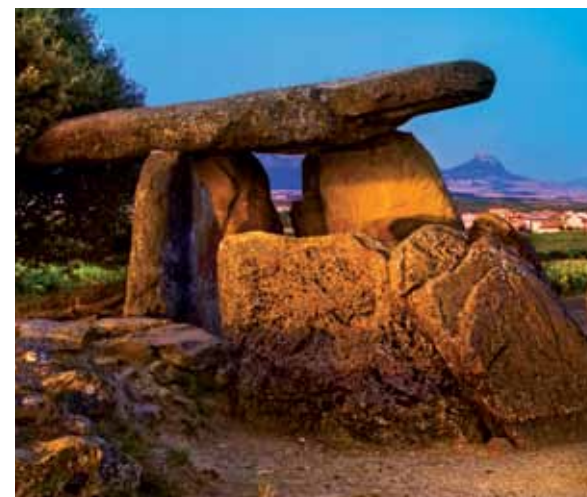
	1	2	3
			4

1. Gastronomía / Gastronomia
2. Laguardia. Pórtico de Sta. María /
Guardia. Santa Maria elizaren ataria
3. Laguardia. Casco histórico / Guardia. Herrigune historikoa
4. Bodega El Fabulista upelategia









1. Hotel Eguren Ugarte, Laguardia /
Eguren Ugarte hotela, Guardia
2. Hotel Marqués de Riscal hotela
3. Dolmen La Chabola de la Hechicera, Elvillar /
Sorginetxe dolmena, Bilár



Verde y Natural

Berezkoa eta berdea

El paraíso a tus pies | Paradisua zure eskueran



Bosque de Orozco / Orozkoko basoa



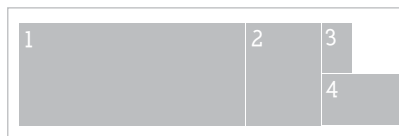
	1	4
	2	3

1. Parque natural de Aizkorri-Aratz / Aizkorri-Aratz parke naturala
2. Caballo "Pottoka" zaldia
3. Asteasu. Barrio Elizmendi / Elizmendi auzoa, Asteasu
4. Cascada de Sobrón / Ur-jauzia, Sobronen



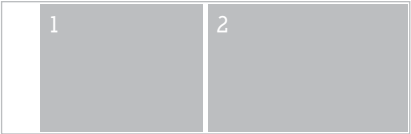






1. Dolmen de Sorginetxe, Salvatierra /
Sorginetxe dolmena, Agurain
2. Lazkaomendi. Rebaño de ovejas latxas /
Ardi latxen artaldea, Lazkaomendi
3. Garza / Lertxuna
4. Parque de Salburua / Salburua parkea





1. Salinas de Añana / Gesaltza-Añana
2. Embalse de Maroño / Maroñoko urtegia







1. Caserío / Baserria
2. Danza Vasca / Euskal dantza
3. Bosque de Oma / Omako basoa







1

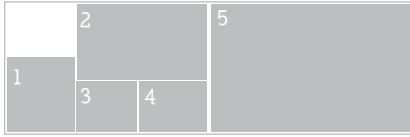
2

3

4

5

1. Valle de Gipuzkoa / Gipuzkoako ibarra
- 2 y 3. Deporte rural vasco / Euskal herri kirola
4. Caserío / Baserria
5. Parque de Garaio / Garaioko parkea



1. Escalada en Baltzola / Eskalatzen, Baltzolan
2. Santuario de Arantzazu / Arantzazuko santutegia
3. Hayedo de Otxarreta, Gorbea / Otxarreta pagadia, Gorbeia
4. Martín Pescador / Martin arrantzalea
5. Parque Natural de Izki / Izkiko Parke Naturala









1	3	4	6	
2		5		7

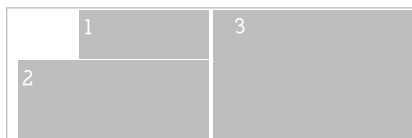
- 1 y 2. Pastor del Gorbea / Artzaina, Gorbeian
 3. Castillo de Butrón / Butroeko gaztelua
 4. Txakoli / Txakolina
 5. Zumaia. Viñedos de txakoli / Txakoli mahastia, Zumaian.
 6. Río Baías, Gorbea / Baías ibaia, Gorbeia
 7. Deporte rural vasco / Euskal herri kirola







1. Parque natural de Urkiola / Urkiolako parke naturala
2. Parque natural de Gorbeia / Gorbeiaiko parke naturala
3. Ruta Camino de Santiago, Puente de las Brujas, Andoain / Donejakue ibilbidea, Sorgin-Zubi, Andoain



1. Campo de Golf de La Arboleda / Zugaztietako Golf Zelaia
2. Parque Natural de Izki / Izkiko Parke Naturala
3. Parque Natural de Urkiola / Urkiolako Parke Naturala



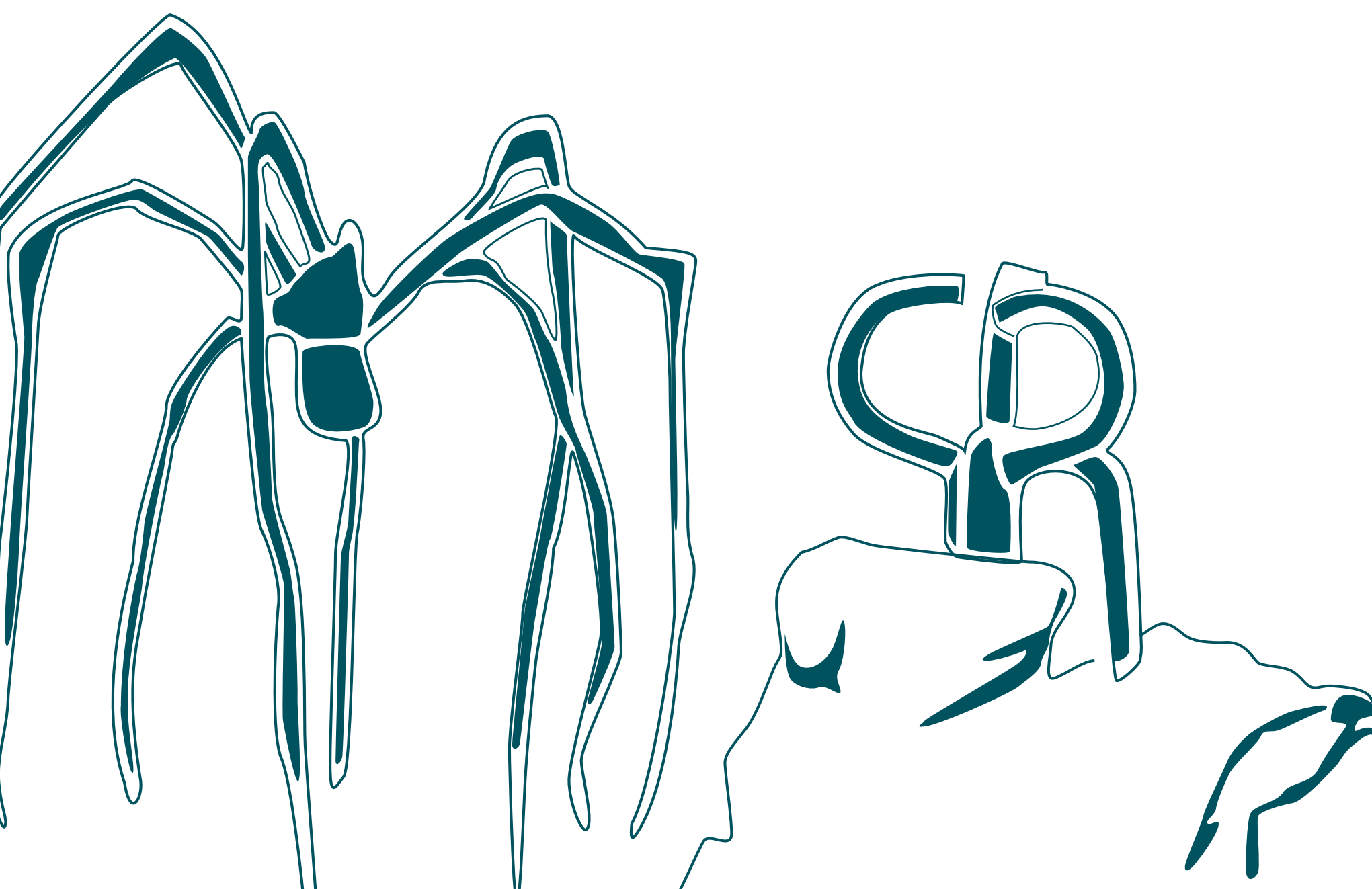






1	2	3	4
---	---	---	---

1. Parque Ornitológico de Mendixur / Mendixur Parke Ornitologikoa
2. Sidrería / Sagardotegia
3. Pelota vasca / Euskal pilota
4. Ciclista en el Bosque de Oma / Txirrindularia, Omako basoan





EUSKADI



EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

INDUSTRIA, BERRIKUNTZA,
MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA

DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,
INNOVACION, COMERCIO Y TURISMO

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco